

Edib Ahmed Yknek  
ve - Atabet l  
Hakaayık

Atabet l-Hakaayık 12. asrın ilk yarısında, Yknekli Edib Ahmed bin Mahmud tarafından yazılmış manzum bir ahlk kitabıdır. Türk ve Acem lkelerinin meliēi- emr-i zam Muhammed Dd İşpehslr Beg'e sunulmuştur.

Edib Ahmed, 11. asr sonlarıyla 12. asrın ilk yarısında yaşamış; Arapa'yı, Farsa'yı ērenmiř; tefsir, hads gibi İslm ilimleri tahsil etmiş; takva sahibi, lim, fzıl bir Türk şairidir. Gözleri görmeyen bu Karahanlı devri Türk şairi hakkında kaynaklarda fazla bilgi yoktur. şöhreti Ali şr Nevt devrine yani 15. yüzyılın sonlarına kadar devam etmiş ve hayatı hakkındaki bilgiler menkbeleşmiştir. Nevt, Nesim l-Mahabbe adlı eserinde, Edib Ahmed'in İmm-ızam'm talebesi olduēu ve İmm-ızam tarafından ok beēenildiēi şeklindeki menkbev malmatı kaydeder.

Atabet l-Hakaayık, tpkı Kutadgu Bilig gibi şehname vezninde yani aruzun "feln feln

feln feln" kalıbıyla yazılmıştır. Eserin başmda yer alan Tanrının- peygamberin, dört sahabenin, emr-i zam Muhammed Dd İşpehslr Beg'in medhi ve kitabın yazılışı hakkındaki kısımlar beyitler halindedir (80 beyit) ve gazel tarzında kafiyelenmiştir. Asıl eser dörtlükler halindedir ve her dörtlük mnilerde olduēu gibi "aaxa" şeklinde kafiyelenmiştir. Her ikisi de Karahanlı devrine ait olan Atabet l-Hakayık ile Kutadgu Bilig'in birbirinden ayıran en önemli özellik budur. Kutadgu Bilig'in beyitler halinde ve mesnev tarzında yazılmasına mukabil Atabet l-Hakaayık dörtlükler halinde ve mnilerin kafiye düzeninde yazılmıştır. Ancak Kutadgu Bilig'de aralarda zikredilen dörtlüklerin hem vezince- hem de kafiye düzeni bakımından Atabet l-Hakaayık ile ayniyet göstermesi ilgi ekicidir. Aynı devrin eseri olan Divn Lgati-'t-Türk'teki dörtlükler ise hem hece vezni ile yazıldıkları iin, hem de koşma tarzında kafiyelendirildikleri iin farklılık gösterirler.

Vezin ve kafiye bakımından Atabet ül-Hakaayık da çok sağlam değildir. İmâleler boldur. Tam ve yarım kafiyeler yanında bazen yakın seslerin de kafiye olarak kullanıldığı, hatta bazen redifle yetinildiği görülür. Mısra başı kafiyesinin izleri Atabet ül-Hakaayık'da kutadgu Bilig'den daha güçlü olarak devam eder. Birçok mısralar arka arkaya aynı seslerle başlamakta, bilgi ile ilgili dörtlüklerin çoğunun başında hep b sesi bulunmaktadır.

Atabet ül-Hakaayık, bir ahlâk ve öğüt kitabı olduğu için tamamen hikmet üslûbu ile yazılmıştır. Kutadgu Bilig'deki üslûp çeşitliliği onda görülmez. İki eserin mahiyetçe birbirinden farklı olduğunu unutarak birini diğerinden üstün saymak doğru değildir. Kutadgu Bilig'in öğüt veren kısımlarıyla Atabet ül-Hakaayık edâ ve üslûp bakımından birbirine çok benzemektedir ve biri diğerinden aşağı değildir. Bütün nüshaları karşılaştırarak eseri mükemmel bir şekilde işleyen Reşid Rahmeti Arat Atabet ül-Hakaayık'm değeri ve mâhiyeti hakkında şunları söylemektedir: "Atabet ül-Hakaayık ayrı bâbların başlıklarından da anlaşıldığı gibi, Türk-İslâm muhitinin kültür çerçevesi içinde, fertlerin terbiyesi için tanzim edilmiş olan esâsları, olduğu gibi, Türkçe ve manzum olarak tekrarlayan bir ahlâk kitabıdır. Eserdeki fikirler çok defa âyet, hadis veya başka Arapça beyitler ile tevsik edilmektedir; biraz zahmetle, işaret edilmemiş olanlar için de aynı sahada benzer numuneleri bulmak mümkündür. Müellif burada fikir bakımından, kendi içtihadından ziyâde, malûm olan esâsları güzel bir Türkçe ile ifâde etmekle iktifa etmiştir. Eserin yazıldığı tahmin edilen devirlerde bu esâsları, her okuyanın kolaylıkla anlayabileceği ve hafızasında tutacağı bir tarzda, açık bir dil ile ve manzum olarak neşretmenin bu yolun yolcuları için bir gaye olduğu düşünülürse, Edib Ahmed'in bu işi mükemmel bir şekilde başarmış olduğunu kabul etmek lâzım gelir. Atabet ül-Hakaayık'm ne kadar büyük bir ihtiyacı karşılamış olduğu eserin

yazıldığı tarihten epeyi bir müddet sonra dahi bunun yeniden tanzimi ve neşri ile uğraşmış olmasından, birçok ediblerin, gerek müellifin kendisinden ve gerek eserinden takdir ile bahsetmelerinden ve nihayet Türk ülkesinin muhtelif kısımlarında vücûda getirilmiş olan nüshalarından iyice anlaşılmaktadır." (R.R. Arat- AH, s.8), Atabet ül-Hakaayık, İslâmiyet'ten sonraki eserlerin çoğunda olduğu gibi Tanrıya, peygambere, dö; t sahabe ve eserin sunulduğu emîre övgü ile başlar. Sebeb-i teliften (yazılış sebebinden) sonra asıl esere girilir. Eserdeki başlıca konular şunlardır: Bilgi, dil, dünyanın dönekliği, cömertlik ve hasislik, tevâzû ve kibir, harislik, kerem, hilim ve zamanenin bozukluğu. Bilhassa bilgi ve dilin muhafazası ile ilgili konularda Atabet ül-Hakaayık ile Kutadgu Bilig arasında büyük benzerlikler vardır. Ancak Atabet ül-Hakaayık'ın tamamen İslâmî motiflere dayandığını ve bu bakımdan Kutadgu Bilig'den farklı olduğunu belirtmek lâzımdır.

Atabet ül-Hakaayık'm sonunda Edîb Ahmed'e ait olmayan üç ek vardır. Birinci ek müellifi meçhul bir dörtlüktür. Burada Edîb Ahmed'in doğuştan kör olduğu, Atabet ül-Hakaayık'm ondört bâb üzere yazıldığı ve bir fil yükü altın değerinde olduğu belirtilmiştir. İkinci ek, Seyfî mahlası ile Türkçe ve Farsça şiirler yazmış olan Temür devri emirlerinden Seyfeddin Barlas'a ait bir dörtlüktür. Emir Seyfeddin Barlas, Edîb Ahmed'i "edibler edîbî" ve "fâzıllar başı" olarak nitelendirmektedir. Üçüncü ek Arslan Hoca Tarhan'a ait on beyitlik bir manzumdur. Arslan Hoca Tarhan, Temir ve Uluğ Beğ zamanlarında yaşamış ve devrinin edebî faaliyetleriyle ilgilenmiş mühim devlet adamlarından biridir. Edîb Ahmed'in babasının Mahmud, memleketinin Yüknek olduğunu ve Atabet ül-Hakaayık'm "Kâşgarî til" ile yani Karahanlı Türkçesiyle yazıldığını Arslan Hoca Tarhan'm ilâvesinden öğreniyoruz.

**Atabet'ül-Hakayık'tan:**  
Bismü'llâhi'r-rahmâni'r-rahîm  
**Tanrı'nın Medhi**

1. ilahi öküş hamd ayur men sanga
2. sening rahmetingdin umar men onga

**İlâhî, pek çok hamdederim sana,  
Senin rahmetinden hayır umarım.**

3. senamu ayugay seza bu tilim
4. unarça ayaym yan bir manga

**Övebilir mi seni bu dilim?  
Gücüm öveyim, yardım et bana.**

5. sening barlıkmgka tanukluk birür
6. cemad canvar uçgan yügürge nenge

**Senin varlığına tanıklık verir  
Canlı, cansız, uçan, koşuşan her şey.**

7. sening birlikingke delil arkagan
8. bulur bir neng içre deliller minge

**Senin birliğine delil arayan  
Bir şey içinde bulur binlerce delil.**

9. yok erdim yarattığı yana yok kılıp
10. ikinç bar kılur sen mukir men munga

**Yok idim, yarattın; yine yok kılıp  
Tekrar var edersin; inandım buna.**

11. aya şek yolmda yiligli odu
12. kel ottın özüng yul ölümün önge

**Ey şüphe yolunda koşturan! Uyan!  
Gel, ateşten kurtul ölümden önce.**

13. yarattı ol ugan tününg kündüzüng
14. udup biri birke yorır öng songa

**Yarattı kaadir Tann geceni, gündüzünü,  
Uyup birbirine yürür önu, sonu.**

15. tünütür tününgni kününg kiterip
16. tününg kiterip baz yaratur tanga

**Gündüzünü giderip karartır geceni,  
Geceni giderip yine ağartır tanı.**

17. ölüğdin tirig hem tirigdin ölüğ
18. çıkarur körür sen mum ked anga

**Ölüden diri, diriden de ölü  
Çıkarır; görüyorsun, bunu iyi düşün.**

19. bu kudret idisi ulug bir bayata
20. ölüğlerni tirgüzmek asan anga

**Bu kudret sahibi Tanrı, ulu, bir;  
Ölüleri diriltmek ona kolaydır.**

## Bilgi

31. biligdin urur men sözüme ula
32. biligligke ya dost özüngni ula
33. bilig birle bulnur sa'adet yolu
34. bilig bil sa'adet yolını bula

**Bilgiden vururum sözüme temel,  
Bilgiliye ey dost, bağla gönül.  
Bilgiyle bulunur saadet yolu,  
Bilgi bil, saadetin yolunu bul.**

39. süngেকে yilig teg erenke bilig
40. eren körki akl ol süngekning yilig
41. biligsiz yiligsiz süngек teg hali
42. yiligsiz süngেকে sunulmaz elig

**Kemikte ilik gibidir insana bilgi,  
İnsan zîneti akıl, ilik kemiğinki.  
Cahilin iliksiz kemik gibidir hâli,  
İlksiz kemiğe kimse uzatmaz eli.**

(\* Metin; Arat neşrinden aynen alınmıştır.

51. bilig birle alim yokar yokladı  
52. biligsizlik erni çökerdi kodı  
53. bilig yind usanma bil ol hak resul  
54. bilig cinde erse siz arkang tidi

**Bilgi ile âlim yukarı yükseldi, - -  
Bilgisizlik insanı bıraktı geri. Bilgi  
ara, usanma, bil ki hak Resul, Bilgi  
Çin'de olsa arayın dedi.**

59. biligsizke hak söz tatıgsız erür  
60. angar pend nasihat asıgsız erür  
61. ne türlüğ arıgsız arır yumakm  
62. cahil yup anmaz arıgsız erür

**Bilgisize hak söz tatsız olur Öğüt,  
nasihat faydasız olur. Nasil kirlil  
temizlenir yıkamakla; Cahil  
temizlenmez, hep pis olur.**

63. biliglig kişi kör bilür iş ödin  
64. bilip iter işni ökünmez kidin  
65. kamug türlüğ işte biligsiz ongi  
66. ökünç ol angar yok ong anda adm

**Bilir iş vaktini bilgili kişi, Pişman  
olmaz, bilerek yapar işi. Her türlü işte  
cahilin kısmeti Pişmanlıktır; ona yok  
bundan başkası.**

71. bilig birle bilnür törütgen idi  
72. biligsizlik içre kanı hayr yidi  
73. bilig bilmegendin bir anca budun  
74. özelgin but itip idim bu tidi

**Bilgiyle bilinir yaratan Tanrı,  
Bilgisizlikten nerde, gören hayrı?  
Bilgi bilmemekten nice insanlar  
Elleriyle put yapıp Rabbim dedi.**

## Dil

79. eşitgil biliglig negü tip ayur  
80. edebler başı til küdezme tiyür  
81. tiling bekte tutgil tişing smmasun  
82. kah çıksa bektin tişingni sıyur

**İşit, bilgili neler deyip söyler,  
Edebin başı dili gözetmek der.  
Dilini sıkı tut, dişin kırılmasın.  
Eğer çıksa dilin, dişini kırar.**

83. sanıp sözlegen er sözi, söz sağı  
84. öküş yangşagan til, unulmaz yağı  
85. sözüng boşlag ıdma yıga tut tiling  
86. yeter başka bir kün bu til boşlagı

**Sözün iyisi düşünüp söylenen; Çok  
konuşan dil, güç yetmez düşman. Boşa  
söz harcama, pek tut dilini, Belâ açar  
başına bu dil bir gün.**

87. hiredlıgmu bolur tili boş kişi  
88. telim başru yidi bu söz til boşı  
89. öçüktürme erni tilin bil bu til  
90. başıktursa bütmez bütter ok başı

**Akıllı mı olur dili boş kişi? Pek çok  
başı yedi bu söz dil boşu. Kızdırma  
insanı dille; çünkü dil Yarası onmaz,  
onsa da ok yarası.**

103. tili yalğan erdin yırak tur teze  
104. keçür sen me umrüng könilik öze  
105. ağız til bezeki koni söz turur  
106. koni sözle sözni tilingni beze

**Dili yalan yerden irak dur, kaçın;  
Geçir sen de ömrünü doğruluk üzre.  
Ağız dil bezeği doğru söz olur,  
Doğru sözle, söz ve dilini süsle**

111. koni söz asel teg bu yalğan basal  
112. basal yip acıtma ağız yi asel  
113. bu yalğan söz ig teg koni söz şifa  
114. bu bir söz ozakı urulmuş mesel

**Yalan soğan gibi, baldır doğru söz.  
Bal ye, soğan yeyip acıtma ağız.  
Yalan söz hastalık, doğru söz şifâ,  
Bul söz, eskilerden vurulmuş bir iz.**

115. koni bol könilik kıl atan koni  
116. koni tiyü bilsün kişiler sini  
117. könilik tonm ked kodup eğrilik  
118. kedim ton lalusı könilik tonı

**Doğru ol, doğruluk kıl, doğru ad al;  
Doğru diye bilsin insanlar seni.  
Doğruluk donun giy, eğriliği koy,  
Giyimin iyisi doğruluk donu.**

127. mecaz boldı dostluk hakikat kanı  
128. minger dostta biri bulunmaz koni  
129. öküşrek kişining içi gadr erür  
130. koni dostung erse taşı, bil mum

**Mecaz oldu dostluk, hakikat hani?  
Bin dosttan biri, bulunmaz doğru.  
Pek çok kişi içten vefasız olur,  
Doğru dostun olsa, dıştan, bil bunu.**

139. ajun toldı udvan vefa cevri bile  
140. kam bir vefalıg bar erse tile  
141. sen artak sen anm ajun artadı  
142. nelük bu ajunka kılur sen gile

**Dünya doldu düşmanlık, cefâ, cevri ile,  
Hani bir vefalı? Var ise dile.  
Sen bozüksun; ondan dünya bozuldu.  
Niçin sitem kılarınsın bu âleme?**

143. garib erdi islam garib boldı baz  
144. ibadet riya boldı abid mecaz  
145. harabat oramı bolup abadan  
146. harab boldı mescidi budun bi-nemaz

**Garip idi İslâm, garip oldu yine,  
ibâdet riya oldu, kullar mecaz.  
Meyhane çevresi oldu mâmûre,  
Harap oldu mescit, millet beynamaz.**

147. amel koddı alim ve zahid vera  
148. arif raks çıkarıp iter hoş sena  
149. bidat'm yığığh kişi kalmadı  
150. anm künde arta turur bida

**Ameli bıraktı âlim, takvayı zahit,  
Arif raks çıkarıp hoş semâ eder.  
Bid'ati men eden kişi kalmadı,  
Ondan her gün artıp durur bu bid'at.**

## Zamane

151. kanı emr-ü ma'ruf kılur, edgü er  
152. kanı kendü edgü kişi turgu yir  
153. yirer sen zamanangı, halkın kodup  
154. zamanangı yirme kişisini yir

**Hani emr-i mâruf kılan iyi er?  
Hani iyi kişinin duracağı yer?  
Yerersin zamaneyi, halkı koyup,  
Zamaneyi yerme, insanını yer.**

163. uvut yitti yindip bulunmaz yıdı  
164. halal yigli kanı, körünmez bodı  
165. halal kendü kayda bu kün, kanı kim  
166. haramm yiyürde haram tip yidi

**Utanc gitti, aransa bulunmaz kokusu;  
Helâl yiyen hani, görünmez izi.  
Helâlin kendi nerde bugün, hani?  
Kim haram yerken, haram diye yedi?**

167. budun mallıg erke urup yüzlerin  
168. tözü kul kılurlar azad özlerin  
169. kim ol malsız erse ol erni körüp  
170. yüz evrüp keçerler yumup közlerin

**Millet zenginlere dönüp yüzünü,  
Hepsi köleleştirir azat özünü.  
Nerede bir yoksul görse birisi,  
Yüz çevirip geçer yumup gözünü.**

171. aya malka suk er, yakın bil, bu mal  
172. bu kün kadgu sakmç, yarın yük vebal  
173. haram erse maling azab ol songı  
174. hesap ol eğer bolsa malmg halal

**Ey haris kimse! İyi bil ki bu mal  
Bugün kaygu endişe, yarın yük vebal.  
Haram ise malın azaptır sonu;  
Hesap var, eğer olsa malın helâl.**

**H**